

*Interfaces*  
*Brasil/Canadá*

Revista Brasileira de Estudos Canadenses  
Brazilian Journal of Canadian Studies

**ABECAN**  
**UDESC**  
**UFPel**  
**USP**

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP  
setembro/dezembro – 2018

**Associação Brasileira de Estudos  
Canadenses – ABECAN**

**Presidente**

Monique Vandresen, UDESC

**Vice-Presidente**

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa  
Catarina – UDESC**

**Reitor**

Marcus Tomasi

**Vice-Reitor**

Leandro Zvirtes

**Universidade Federal de Pelotas –  
UFPel**

**Reitor**

Pedro Rodrigues Curi Hallal

**Vice-Reitora**

Luis Isaías Centeno do Amaral

**Pró-Reitor de Graduação**

Maria de Fátima Cossio

**Pró-Reitor de Pesquisa e**

**Pós-Graduação**

Flávio Fernando Demarco

**Pró-Reitora de Extensão e Cultura**

Francisca Ferreira Michelin

**Pró-Reitora de Assuntos**

**Estudantis**

Mario Renato de Azevedo Júnior

**Pró-Reitor Administrativo**

Ricardo Hartlebem Peter

**Pró-Reitor de Infraestrutura**

Julio Carlos Balzano de Matos

**Pró-Reitor de Planejamento e**

**Desenvolvimento**

Otávio Martins Peres

**Pró-Reitora de Gestão de Pessoas**

Sérgio Batista Cristino

**Universidade de São Paulo – USP**

**Reitor**

Marco Antonio Zago

**Vice-Reitor**

Vahan Agopyan

**Pró-Reitor de Graduação**

Antonio Carlos Hernandez

**Pró-Reitor de Pesquisa**

José Eduardo Krieger

**Pró-Reitor de Pós-Graduação**

Carlos Gilberto Carlotti Junior

**Pró-Reitor de Cultura e de**

**Extensão**

Marcelo de Andrade Roméro.

**Coordenador *Diversitas* –**

**Núcleo de Estudos das**

**Diversidades,**

**Intolerâncias e Conflitos**

Antônio Ribeiro de Almeida Júnior.

**Revista *Interfaces Brasil/Canadá***

**Editor-Chefe**

Gunter Axt, colaborador

*Diversitas*, USP.

**Editores Assistentes**

Eloína Prati dos Santos, professora  
aposentada Depto. de Letras, UFRGS, RS.

Fábio Vergara Cerqueira, Departamento  
de História, UFPel, Pelotas, RS.

**Editora de Editoração e de Impressão**

Monique Vandresen, Centro de Artes,  
UDESC, Florianópolis, SC.

**Conselho Editorial**

- Andrea Pacheco Pacífico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.
- Cláudio de São Plácido Brandão, Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Daniel Silva Achutti, Curso de Direito, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
- José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Licia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
- Núbia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
- Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
- Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
- Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
- Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
- Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
- Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.
- Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.

- Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance*, Rússia.
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo –USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

#### **Comitê de Ética**

- César Meurer, Filosofia, Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.
- Zilda Márcia Gricoli Iokoi, Diversitas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

#### **Pareceristas Ad Hoc da Edição**

- Antonia Quintão dos Santos Cezerilo, Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, SP, Brasil.
- Denise Almeida Silva, PPG- Mestrado em Letras e Graduação, URI, Campus Frederico Westphalen, RS, Brasil.
- Ellen Souza, Departamento de Educação, Universidade Federal de Lavras, Minas Gerais, Brasil.
- Rosângela Malachias, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, UERJ, Duque de Caxias, RJ, Brasil.
- Sarah Ohmer, Assistant Professor, LALPRS and AAS, Lehman College, CUNY, Bronx, New York, USA.

#### **Editores Convidados**

- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil. Thunder Bay, Canada.

#### **Editores Assistentes do dossiê**

- Camila Tavares de Moura Brasil Matos, doutoranda em Direitos Humanos pela Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil
- Eloya Porto da Rocha, graduanda do curso de Gestão em Políticas Públicas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

#### **Revisão e Padronização**

Eloína Prati dos Santos.

#### **Diagramação e Editoração**

Execução: Paula Martins.

Capa: Matheus Vieira da Rosa.

#### **Bolsistas e Colaboradores**

- Leonardo Buzó, estagiário Portal de Periódicos UFPel.

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no site <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores.

*Interfaces Brasil/ Canadá* – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel.

Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 18, n. 3 – Pelotas/São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/UDESC/ABECAN, 3º quadrimestre de 2018.

Quadrimestral – ISSN 1519-0994 (impresso) ISSN: 1984-5677 (on-line)

**Editora UFPel**

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas,  
RS, Brasil.

CEP: 96010-150.

Telefone: (53) 3227-8411.

[editora.ufpel@gmail.com](mailto:editora.ufpel@gmail.com).

Direção: Aulus Mandagará Martins.

**Editora UDESC**

Avenida Madre Benvenuta, 2007,  
Florianópolis, SC, Brasil.

CEP: 88.035-001.

Telefone: (48) 3321-8000.

Direção: Marc B. Bogo.

## Apoio



**INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES**  
**CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES**

### Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1, no. 1 (2001)- .-Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : Il. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015, Quadrimestral: 2016-

Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande, 2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle, 2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- ; Universidade Federal de Santa Catarina, 2014; Universidade de São Paulo, 2014- ; Universidade Federal de Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index>>

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II. Revista ABECAN.

CDU: 050

Ficha catalográfica elaborada pela Biblioteca Central da UDESC

## Sumário/Contents

### Apresentação/Introduction

#### **Vol. 18, n. 3 - Postcolonial and Intersectional studies. Multidimensional approaches and challenges for black women in Americas**

Vol. 18, n. 3 - Estudos pós-coloniais e interseccionais. Abordagens e desafios multidimensionais para mulheres negras nas Américas

*Gunter Axt, Eloína Prati dos Gunter Axt, Eloína Prati dos Santos, Fábio Vergara Cerqueira, Monique Vandresen, Gislene Aparecida dos Santos, Camila Tavares de Moura Brasil Matos, Eloya Porto da Rocha*

### Dossier Postcolonial and Intersectional studies. Multidimensional approaches and challenges for black women in Americas

Dossiê Estudos pós-coloniais e interseccionais. Abordagens e desafios multidimensionais para mulheres negras nas Américas

#### **Mulheres líderes em Educação. Da Baixada Fluminense para o mundo ----- 13**

Woman Leaders in Education. From Baixada Fluminense to the World

*Rosangela Malachias*

#### **Mulheres negras acadêmicas: preconceito, discriminação e estratégias de enfrentamento em uma universidade pública do Brasil ----- 28**

Black academic women: prejudice, discrimination and coping strategies in a public university in Brazil

*Bruna Lanzoni Munoz, Gisela Lays dos Santos Oliveira, Alessandro de Oliveira dos Santos*

#### **Raça e Gênero: contribuições para pesquisas nas ciências sociais e jurídicas ----- 42**

Race and gender: contributions for research in social and legal sciences

*Gislene Aparecida dos Santos*

#### **Estratégias construídas por mulheres negras para o enfrentamento das discriminações por raça e gênero no Brasil e no Canadá: desafios de um projeto de pesquisa ----- 78**

Strategies built by black women for facing discriminations based on race and gender in Brazil and Canada: challenges of a research project

*Gislene Aparecida dos Santos, Camila Tavares de Moura Brasil Matos*

#### **Estratégias de saúde realizadas por/para mulheres negras nas Américas: revisão de escopo ----- 105**

Health Strategies from / for Black Women in the Americas: scope review

*Clélia R. S. Prestes, Felipe L. Fachim, Vera S. F. Paiva*

#### **Afro-Brazilian women YouTubers' Black Feminism in Digital Social Justice Activism -- 126**

O ativismo digital da Justiça Social das Mulheres Afro-Brasileiras youtubers

*Gladys Mitchell-Walthour*

**Jenyffer Nascimento's Epic Poetry of Black Female Empowerment ----- 161**  
Jenyffer Nascimento: a Poesia Épica de Empoderamento da Mulher Negra  
*Sarah Ohmer*

**Seção Paisagens, Patrimônios, Legitimidades e Educação nas Américas**  
Section Landscapes, Heritage, Legitimacies and Education in the Americas

**Canadian and Brazilian research on L2 production and the Output Hypothesis:  
seeking for a psycholinguistic rationale for the use of translation in L2 learning -- 176**  
As pesquisas canadenses e brasileiras sobre produção de L2 e a Hipótese da Produção: em  
busca de uma base psicolinguística para o uso da tradução na aprendizagem de L2  
*Maria da Glória Guará-Tavares, Antonia de Jesus Sales*

**Resenhas e Entrevistas**  
Reviews and Interviews

**Talking About North American Intellectual Tradition, Free Speech and Education  
with Camille Paglia ----- 193**  
Conversando sobre tradição intelectual norte-americana, liberdade de expressão e  
Educação com Camille Paglia  
*Entrevistador: Gunter Axt*

**Transgressão e pioneirismo nos estudos canadenses: viagem por mais de 40 anos de  
carreira de Zilá Bernd ----- 215**  
Transgression and pioneering in Canadian studies: travel for more than 40 years of Zilá  
Bernd's career  
*Entrevistador: Oscar Augusto Berg*

**Mostra Tela Indígena – 13 a 18 de setembro de 2018, Cine Capitólio, Porto Alegre, RS,  
Brasil. E outros comentários sobre filmes indígenas contemporâneos no Brasil ----- 226**  
Indigenous Screen Show - September 13 to 18, 2018, Capitolio Theater, Porto Alegre, RS,  
Brazil. And other comments on contemporary Indian films in Brazil  
*Eloína Prati dos Santos*

**BERND, Zilá. A persistência da memória em textos literários. Romances da  
anterioridade e seus modos de transmissão intergeracional. Porto Alegre: Edições  
BesouroBox Ltda, 2018, 172 p. ISBN: 178-85-5527-075-8 ----- 243**  
*Nubia Hanciau*

**BOUVET, Rachel; OLIVIERI-GODET, Rita, org. Géopoétique des confins. Rennes:  
Presses Universitaires de Rennes, 2018. 216p. ISBN 978-2-7535 6529 6. ----- 252**  
*Zilá Bernd*